

21世纪韩国语系列教材

구어
가거니
gallery

新编 高级韩国语(下)

신편 고급한국어(하)

영화로 배우보는 사투리-〈위험한 상견례〉
인간 배아 복제 어떻게 볼 것인가?

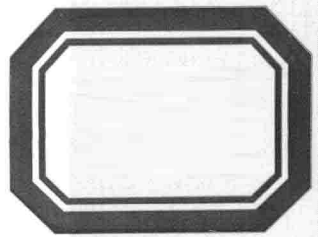
한류원조 난타
지구온난화

젓가락과 포크의 문화
디지털 휴식이 필요한 이유

总主编 金长善
主 编 金长善 [韩]李炳一 金红莲
副主编 闵 浩 田月梅 王 萌
审 订 金秉运 [韩]尹汝卓 王 丹



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



21世纪韩国语系列教材



新编 高级韩国语(下)



总主编 金长善
主 编 金长善 [韩]李炳一 金幼莲
副主编 闵浩田
审 订 金秉运



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新编高级韩国语.下/金长善等主编. —北京:北京大学出版社, 2014.5
(21世纪韩国语系列教材)

ISBN 978-7-301-24240-7

I. ①新… II. ①金… III. ①朝鲜语—高等学校—教材 IV. ①H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第091722号

书 名: 新编高级韩国语(下)

著作责任者: 金长善 [韩]李炳一 金红莲 主编

责任编辑: 刘虹

标准书号: ISBN 978-7-301-24240-7/H·3522

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382 出版部 62754962

电子信箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 三河市北燕印装有限公司

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 16.75印张 340千字

2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

定 价: 45.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

前言

目前,我国大学教育正处在从外延式扩张向内涵式发展转型的重要阶段,同时韩国也将于今年7月份进行韩国语能力考试的深化改革,“变革”已经悄无声息地成为大学韩国语教育工作者迫在眉睫的首要任务。为了与时俱进,天津师范大学外国语学院朝鲜语系的教师们在国内资深教授的鼎力支持和悉心指导下,筹划并编写了《新编高级韩国语(上、下)》。本教材面向我国各大高校的韩国语专业学生,力求与改革后的韩国语能力考试接轨。

为确保本教材的质量,我们大量参考国内外相关教材,广泛采纳国内外专家、学者、一线教师以及学生的意见与建议,还在教学中试用了3年。在试用过程中,我们不断调整内容的难易度和教学容量,力求在更深的层次体现中韩文化之间的相辅相成的因素,使之更加适应中国的大学韩国语教育实际和社会发展需求。

《新编高级韩国语》共分上、下两册,每册各分为15课,本教材最大的亮点在于信息量大、形式新颖。每课内容由四部分构成:第一部分,围绕课文内容启发学生思考,同时学习其中的词汇及韩国语表达,并通过句型练习巩固所学内容;第二部分,围绕同主题的会话启发学生思考与表达,练习词汇与句型活用;第三部分,理解与表达,包括短文理解、翻译、口头作文与短文写作等实践项目;第四部分,四字成语、谚语、惯用语的理解及其练习,兼具趣味性和实用性。

书中所含句型全面涵盖韩国语能力考试高级的目标和内容,课文以及会话涉及当今韩国社会、政治、经济、科技、语言、文化、艺术等领域,以及全球化、环境保护等宏观问题,乃至学生就业、婚姻生活等个人的人生问题。主题鲜活,内容生动,融知识性与趣味性于一体,同时又符合大学生这个即将迈入社会的群体的阅读需求。本教材作为学习韩国语言、文化的外语书的同时,也兼具启发学生思考社会问题、探索社会发展规律的功能,更堪称帮助学生树立正确的就业观、幸福观,从长远上思索、规划人生的励志书籍。

本教材的编写、出版得到了天津师范大学副校长梁福成、教务处副处长曹娟、外国语学院院长顾钢、副院长王静等有关领导的关怀和大力支持,在此深表谢意!中国朝鲜语教育学会前会长金秉运教授及韩国首尔大学尹汝卓教授在百忙之中为本教材审稿并提出宝贵意见,前辈学者严谨的治学之风和审慎的态度对我们是莫大的鞭策和鼓励。外籍教师卢贤熹女士为本套教材的出版提供了部分资金支持,在此一并致谢!本教材的编写,不仅大量借鉴国内外参考资料和相关教材,还引用了各类相关文章,这些资料的作者人数众多,在此不能

一一赘述,谨表示由衷的感谢!

北京大学出版社的编辑刘虹老师为本套教材的编辑出版付出了艰辛的劳动,其兢兢业业的工作作风及亲切谦和的待人态度让我们深深动容,也是促成该教材高质量出版的重要因素,在此表示最诚挚的谢意!

由于编者水平有限,书中疏漏之处在所难免,我们编写组诚挚地恳请各位专家、教师以及学习者能够给予批评指正。

总主编 金长善

2014年1月

本书结构

| 페이지 | 과 | 제목 | 구성 | 문법 |
|-----|-----|-------------|--|---|
| 1 | 제1과 | 언어의 발전과 현재 | 01 부활한 이두 문자 02 영화로 배워보는 사투리-〈위험한 상견례〉 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구 속담 | ①-ㄴ/는/은 대로 ②-로/으로 보나 ③-ㄴ/는/은 마당에 ④-ㄹ/을 겨를이 없다 ①-ㄹ/을 대로 ②-다마다(요) ③-을/를 막론하고 ④-ㄹ/을 망정 |
| 20 | 제2과 | 어떻게 준비할 것인가 | 01 책 읽는 사회에 미래가 있다 02 취업의 문을 넘어서 창업으로 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-ㄹ/을 정도로 ②-ㄴ/은 나머지 ③-기에 망정이지 ④-만 같아도 ①-ㄴ/는/은 대신 ②-고 말고(요) ③-기 짝이 없다 |
| 36 | 제3과 | 미래사회 | 01 인간 배아 복제 어떻게 볼 것인가? 02 어디에나 있지만 눈에는 보이지 않아 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-는 한편 ②-ㄹ/을 것이 뻔하다 ③-기로는 ④-기로서니 ①-ㄴ/는 동시에 ②-기가 이를 데 없다 ③-느니만 못하다 ④-ㄴ/은/는 게 고작이다 |
| 55 | 제4과 | 경제와 사회현상 | 01 경제 상황과 사회현상 02 다보스 세계 경제 포럼 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-ㄴ/은즉 ②-느니 차라리 ③-는 등 마는 등 ④-ㄹ/을 턱이 없다 ①-ㄴ다나요/는다나요/다나요 ②-을/를 비롯해서 ③-ㄹ/을 판이다 ④-ㄹ/을까마는 |

| 페이지 | 과 | 제목 | 구성 | 문법 |
|-----|-----|---------------------|---|---|
| 72 | 제5과 | 한국미를 찾아서 | 01 한국미의 근원 02 한류원조 난타 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-되 ②-자거니 ③-르/을라치면 ①-고도 남다 ②-로/으로까지 ③-르/을락 말락하다 ④-르/을 뻔하다 |
| 88 | 제6과 | 전통과 변화 | 01 가족생활의 변화 02 내조의 여왕 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-자면 ②-(으)리만치 ③-기라도 하면 좋겠다 ④-(으)르지언정 ①-졌거니 하다 ②-이고 나발이고 ③-(으)르진대 |
| 104 | 제7과 | 삶과 배움 | 01 행복의 요건 02 일류객의 조건 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-거늘 ②-은/는 말할 것도 없고 ③-(으)려니 하다 ④-ㄴ/는다(고) 치다 ①-(으)면 몰라도 ②-(으)려거든 ③-다니 ④-대서야 |
| 120 | 제8과 | 자연과의 소통 | 01 지구온난화 02 자연과의 공존 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-(으)ㄴ/던 끝에 ②-을/를 두고 ③-든 ... -든간에 ①-ㄴ/는다면야 ②-다손 치더라도 ③-(으)려다가 말고 ④-거들랑 |
| 138 | 제9과 | 편견 없는 세상, 따뜻한 세상 | 01 편견 없는 문화를 위하여 02 따뜻한 기업 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-(으)ㄴ/는 법이다 ②-고서도 ③-건대 ④-(이)나마 ①-에 앞서 ②-ㄴ/는답시고 ③-다마는 ④-라느니 |

| 페이지 | 과 | 제목 | 구성 | 문법 |
|-----|------|-------------|---|--|
| 155 | 제10과 | 변화와 혁신 | 01 세계화 시대 핵심 성공 요소 '혁신' 02 대통령 취임식 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-(으)로 하여금 ②-(으)르리 만무하다/없다 ③-건 말건 ④-겠나마(는) ①-ㄴ/는 가운데 ②-따나 ③-(으)려니 하고 |
| 171 | 제11과 | 양성평등 사회와 국력 | 01 양성평등은 국가의 품격 02 여성은 남성보다 청렴한가? 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-기보다는 ②-(으)로써만이 ③-(으)런마는 ④-왔/였/였거나 말거나 ①-(으)ㄴ/는지라 ②-에 비추어 ③-왔/였/였자 ④-(으)로나마 |
| 190 | 제12과 | 한국인의 정 | 01 차 향기 속에 02 피터 언더우스가 본 한국 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-(으)면... -(으)르수록 ②-는 한이 있더라도 ③-(으)라마는 ④-(으)ㄴ/는가 하면 ①-말고(는) ②-거니와 ③-(으)라...-(으)라 ④-더라만 |
| 206 | 제13과 | 문화유산을 만나다 | 01 영주 부석사 무량수전 02 삼국유사 판본 첫 공개 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-기 그지없다 ②-(으)ㄴ/는 양 ③-(ㄴ/는)다... -(ㄴ/는)다 하면 서(도) ④-(으)르곶해서 ①-게끔 ②-에 한해서 ③-은/는 차치하고 ④-냐는데 |

| 페이지 | 과 | 제목 | 구성 | 문법 |
|-----|------|-----------|--|--|
| 223 | 제14과 | 세계속의 음식문화 | 01 젓가락과 포크의 문화 02 뜨거운 음식을 즐기는 한국인 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-고 나다 ②-(으)르 떤면 ③-만 아니면 ④-께나 ①-기로 하려니와 ②-버/습니다마는 ③-ㄴ/은 이래 ④-는 격이다 |
| 241 | 제15과 | 힐링이 필요해 | 01 디지털 휴식이 필요한 이유 02 연휴 계획 03 이해와 표현 04 한자성어와 성구속담 | ①-기가 무섭게/바쁘게 ②-는 꼴 ③-는 족족 ④-(으)려거늘 ①-(으)르 작정이다 ②-(으)ㄴ/는 동안에 ③-지 그러다 ④-하고는 |

제1과

언어의 발전과 현재

학습 목표

- 과제: 한국어 표준어와 방언의 갈래에 대해 습득하고 사용해 보기
- 문형:

| | |
|----|--|
| 01 | ①-ㄴ/는/은 대로 ②-로/으로 보나 ③-ㄴ/는/은 마당에 ④-ㄹ/을 겨를이 없다 |
| 02 | ①-ㄹ/을 대로 ②-다마다(요) ③-을/를 막론하고 ④-ㄹ/을 망정 |

01 부활한 이두문자



어느 신문에 재미 있는 식당이 하나 소개되어 있다. 이 식당이 소문이 난 것은 다름이 아니라 식단표에 음식 이름을 적은 방식이 사람들에게 재미를 주고 있어서다. 기자가 쓴 ‘이두의 부활인가, 심심풀이 파적(破寂)인가’라는 제목의 기사 내용은 다음과 같은 것이었다.

신라 원효대사의 아들 설총이 창안한 이두 문자(한자를 소리나는 대로 적는 것)를 패러디한 표현이 화제다. 서울 마포에 있는 한 식당은 20여년 전 한 서예가가 쓴 글씨를 액자에 담은 ‘車林票’(차림표)라는 메뉴판을 걸어놓고 영업을 하고 있다. 이 차림표는 ‘마포 갈비촌’의 식당마다 내세우는 <원조>의 한 근거가 되면서 손님들 사이에 재미있는 눈요깃거리를 제공하고 있다.

이 식당에 붙어 있는 차림표(車林票)를 소리나는 대로 읽으면, 소고기 주물룩 등심(笑高氣 酒物緣 等心), 도야지 갈비(道夜知 渴妃), 점심식사(店深植 史), 우거지장국(宇巨地將國), 보리 공라물 무우(寶利 孔羅物 無愚) 등과 같이 된다. 이것들은 대부분 소리나는 대로 읽어 보면 뜻을 알 수 있다. ‘공라물’은 콩나물을 뜻한다.

주인의 말에 따르면 음식이 나오기를 기다리며 손님들은 식단표의 음식 이름을 큰 소리로 한 번씩 읽어 보고 뜻을 알아챈 뒤 재미있어 한다는 것이다. 그러나 고지식한 일부 손님들은 ‘한자를 모독하는 것이 아니냐’는 엉뚱한 지적을 하기도 한다. 그런데 한자 실력이 떨어지는 요즘 젊은이들은 아예 읽지 못하는 음식 이름도 있다고 한다. ‘저건 뭘지 모르지만 뭘가 있는 것 같다. 저것 주세요’라고 하면서 읽지도 못하는 음식을 주문하는 젊은이도 있다.

이두식 표기는 기업의 신제품에도 등장하고 있다. ㉠ L 제과에서 내놓은 아이스크림은 ‘설레임’(雪來淋)이라는 상품명으로 소비자들을 공략하고 있다. 이 역시 ‘이두식’ 표현으로 아이스크림의 이미지를 잘 표현하고 있다는 평가다. ‘설레임’을 한자로 적당히 적은 ‘설래임’(雪來淋)은 ‘눈 설’(雪), ‘올 래’(來), ‘방울져 떨어질 임’(淋)을 결합한 것이다. ‘설래임’(雪來淋)은 눈이 와서 녹아 물방울져 떨어진다는 뜻을 담고 있다. 아이스크림을 먹으면서 녹아 내리는 것이, 차가운 눈이 녹아 물방울로 뚝뚝 떨어지는 것과 비슷하다. 이런 뜻으로 보나 아이스크림 상품 이름으로 보나 ‘설래임’(雪來淋)은 참 그럴 듯하다.

이밖에도 상당수 술집이나 카페 등에서 변소의 영문 표현인 WC를 ‘多不有息’(다불유식)이라고 표지판을 붙여 놓는 등 참신한 이두식 표기가 생활의 여러 분야로 퍼지고 있다고 한다.

이 신문 기사는 예스러운 이두식 표현이 현대인의 호기심을 만족시키고 재미를 선사하고 있으며, 이런 까닭에 음식 이름이나 상품 이름에 한자의 뜻과 음을 이용한 방식이 적지 않게 사용되고 있음을 알려 주고 있다. 위 기사에서 신라 때 설총이 이두를 창안한 것이라고 하였으나 이것은 과장된 것이다. <삼국사기>에는 설총이 우리말로 아홉 가지 유교 경전을 풀이했다고 되어 있다. 이 때 한문을 우리말로 풀이하기 위해 사용된 것이 이두일 것이다. 그런데 이두식 표기는 설총 이전의 금석문에 이미 존재하였기 때문에 이두를 설총이 ‘창안’한 것이라 할 수 없다. 설총 이후에 이두식 표기법이 훨씬 세련되고 다양한 우리말 표기가 가능한 방법으로 발달한 사실로 보아, 설총이 기존의 이두를 대폭 발전시켜 집대성한 것이라 생각된다.

-디지털 한글 박물관에서, 재편집

사고와 표현

1. 이글의 내용과 일치하지 않는 것은 무엇입니까? ()
A. 식당의 이두식 차림표는 손님들에게 즐거움을 준다.

- B. 한자를 잘 모르는 사람에게는 음식을 주문하는데 불편함이 있다.
- C. 이두식 표기는 실제의 언어생활에 혼란만 초래하므로 사라져야 한다.
- D. 예스러운 이두식 표현이 현대인의 호기심을 만족시키고 재미를 선사하고 있다.

2. ㉠에 대한 설명으로 잘못된 것은 무엇입니까? ()

- A. 상품명을 이두식으로 표현하여 아이스크림의 이미지를 잘 표현하고 있다.
- B. ‘설래임’(雪來淋)은 ‘눈 설’(雪), ‘올 래’(來), ‘방울져 떨어질 임’(淋)을 결합한 것이다.
- C. 제품의 이름에는 차가운 눈이 녹아 물방울로 똑똑 떨어진다는 뜻을 담고 있다.
- D. 현행 표준어 규정에 ‘설레이다’가 표준어로 ‘설레이-’에 명사형 어미 ‘-ㅁ’이 붙어서 형성된 말이다.

3. 다음 내용을 읽고 이두나 향찰 표기가 사라진 원인은 무엇인지 말해 보십시오.

이두에 사용하는 문자는 물론 한자를 사용했지만 지금 우리가 사용하는 한자와는 다르게 읽고 다른 뜻으로 사용되었다.

예를 들면 ‘汝矣’는 ‘너의’라고 읽으며 뜻은 우리가 사용하는 2인칭 ‘너의’이다. 즉 ‘汝’는 뜻을 취하고 ‘矣’는 음을 취한 것이다. ‘身乙’은 ‘몸을’이라고 읽고 뜻은 ‘신체’를 뜻한다. 그렇다고 이두가 반드시 위에 인용한 것처럼 훈과 음을 규칙적으로 따랐것은 아니어서 대단히 복잡한 양상을 나타내기도 한다. ‘水賜伊’는 ‘무수리(대궐 안 여종)’, ‘進賜’는 ‘나아리’라고 읽고 ‘나으리’, ‘나리’의 뜻이다. ‘物物’은 ‘갓갓’으로 읽고 ‘가지가지’라는 뜻이다. 오늘날 우리가 사용하는 말에도 이두가 많이 남아 있다. ‘斗落只(마지기)’가 그것인데 눈밭의 면적을 헤아리는 단위인 ‘마지기’는 ‘두락지’라고 사용하기도 한다.

이두가 사라지게 된 것은 갑오경장을 통해 근대적 행정체계가 도입되면서부터이다. 행정문서나 공사문서에 근대적 사용법이 도입되면서 이두가 사라지고 한문을 사용하다가 국한 혼용이 사용되고 완전 일본식 문서체계로 변하면서 점점 실생활에서 사라지게 된 것이다. 그럼에도 불구하고 일제시대 재판 판결문에서는 이두로 제기된 증거자료들이 활용되었던 것을 보면 실생활에서 완전히 사라지는 데에는 많은 기간이 소요되었던 것 같다.

-왜 이두는 사라졌을까? 재편집

단어 1

1. 심심풀이 「명」 심심함을 잊고 시간을 보내기 위하여 어떤 일을 함. 또는 그런 일. (破寂, 破閑.)
2. 파적(破寂) 「명」 심심풀이.

3. 원효대사(元曉) 「인명」 신라의 승려(617-686).
4. 설총(薛聰) 「인명」 신라 경덕왕 때의 학자(655-?). 이두(吏讀)를 정리하고 집대성하였다.
5. 차림표 「명」 식당이나 음식점 따위에서 파는 음식의 종류와 가격을 적은 표.
6. 메뉴판 「명」 식당이나 음식점 따위에서 파는 음식의 종류와 가격을 적은 판
7. 원조(元祖) 「명」 ① 첫 대의 조상. ② 어떤 일을 처음으로 시작한 사람. ③ 어떤 사물이나 물건의 최초 시작으로 인정되는 사물이나 물건.
8. 눈요깃거리 「명」 눈요깃감. 눈으로 보기만 하면서 어느 정도 만족을 느끼는 대상.
9. 주물럭 「명」 양념을 넣어서 손으로 섞어 만든 양념이 밴 고기요리.
10. 우거지 「명」 푸성귀를 다듬을 때에 골라 놓은 겉대.
11. 고지식하다 「형」 성질이 외곶으로 곧아 융통성이 없다.
12. 모독하다 「동」 말이나 행동으로 더럽혀 욕되게 하다.
13. 공략하다 「동」 ① 군대의 힘으로 적의 영토나 진지를 공격하여 빼앗다. ② 적진을 공략하다. ③ 어떤 영역 따위를 차지하거나 어떤 사람 등을 자기편으로 만드다.
14. 선사하다 「동」 존경, 친근, 애정의 뜻을 나타내기 위하여 남에게 선물을 주다.
15. 금석문(金石文) 「명」 『역사』 금석 문자. 쇠로 만든 종이나 돌로 만든 비석 따위에 새겨진 글자.
16. 집대성하다 「동」 여러 가지를 모아 하나의 체계를 이루어 완성하다.

练习 1 다음 빈 칸에 공통으로 들어갈 단어를 골라 쓰십시오.

심심풀이 원조 눈요깃거리 우거지 차림표

- 1) 한 드라마 제작 관계자는 꽃미남 배우들이 ()만 주고 연기는 제대로 하지 못했다면 지금과 같은 화제와 인기는 모으지 못했을 것이라 했다.
영화에서의 노출 장면은 단순한 ()가 아니다.
- 2) 요즘에는 살기가 좋아서인지 배추 ()를 죄다 버리는데 먹을 게 없던 시절에는 어디 그랬나?
()상(相)을 하고 있는 그에게 아내는 부드러운 목소리로 진정을 시켰다.
- 3) 컴퓨터의 ()는 기원전 2600년경 중국에서 사용하기 시작한 수판이라 할 수 있다.
이웃집 할머니가 장충동 왕족발의 ()로 알려져 있다.
- 4) 점심시간이 남아돌 때 ()로 게임을 한다.

기다리는 무료함, 그리고 예측할 수 없는 결과를 목전에 두고 그들은 그렇게 잡담을 ()로 삼았다.

5) ()를 보고 음식을 주문하다.

이 편의점 ()에는 컵라면을 넘어 고추장도시락, 카레도시락, 짜장도시락, 햄치즈라면 등이 있다.

练习2 다음 빈 칸에 알맞은 단어를 골라 형태를 바꾸어 쓰십시오.

고지식하다 모독하다 공략하다 선사하다 집대성하다

- 1) <동의보감>은 한국의 전통 의학과 동아시아 의학을 () 당대 최고의 '의학 백과사전'으로 꼽힌다.
- 2) 그 회사는 상품의 다각화로 해외시장을 () 있다.
- 3) 그는 () 농담까지도 진담으로 듣는다.
- 4) 나를 ()것은 참을 수 있어도 부모님을 ()것은 참을 수 없다.
- 5) 나는 졸업을 한 언니에게 꽃다발을 한아름 () .

문형

1. -ㄴ/는/은 대로

(동사, 형용사에 붙어) '앞선 현재 동작이나 상태와 같은 모양으로'의 뜻을 나타낸다.

<보기>

- ▶제가 하는 대로 잘 따라 해 보세요.
- ▶예상한 대로 우리 팀이 졌다.
- ▶돈이 많은 사람은 돈 많은 대로 적은 사람은 적은 대로 고민이 있다.

2. -로/으로 보나

특히 어느 것을 선택하지 않아도 후행문의 내용이 이루어짐을 뜻한다. 이 때 선행하는 명사나 명사구는 후행문처럼 말할 수 있는 평가의 방향이나 기준을 뜻한다.

<보기>

- ▶그 학생은 어느 모로 보나 모범생이군요.
- ▶말하는 것으로 보나 행동으로 보나 참 보잘 것 없는 사람이군요.

3. -ㄴ/는/은 마당에

(동사나 형용사, '있다' '없다' 에 붙어) 어떤 일이 이루어지는 상황이나 처지를 나타내는 표현이다.

<보기>

- ▶ 이렇게 된 마당에 그녀는 울 수밖에 없다.
- ▶ 사람이 다 죽게 된 마당에 돈이 무슨 소용이나?

4. -ㄹ/을 저를이 없다

(동사에 붙어) 너무 바쁘거나 위급한 상황이어서 어떻게 행위를 취할 틈도 없다는 뜻을 나타낸다.

<보기>

- ▶ 일 하나 마치면 바로 다른 일이 생기는 바람에 숨 돌릴 겨를도 없다.
- ▶ 그는 어찌나 바쁜지 만날 겨를도 없다.

练习 1

▣ 보기와 같이 문형 '-ㄴ/는/은 대로' 를 사용해 아래의 중국어 문장을 한국어로 번역하십시오.

<보기> 随风摇摆。

바람이 부는 대로 흔들리다.

1) 好,就按照你说的办。

_____.

2) 按照医生的处方吃药。

_____.

3) 照着上回定的那样办。

_____.

练习 2

▣ 보기와 같이 '-로/으로 보나' 를 사용하여 아래 문장을 바꾸십시오.

<보기>

가문과 학문이 그 여자의 상대가 안 되죠.

가문으로 보나 학문으로 보나 그여자의 상대가 안 되죠.

1) 집안과 교육배경을 보면 보통 사람은 아닌 것 같다.

_____.

2) 정치면도 경제면도 선진국 수준이라고요.

_____.

3) 집의 크기와 시설을 보면 집값이 비쌀 만해요.

_____.

4) 그 분은 인격이나 교양이 훌륭한 선생님감이예요.

_____.

练习3

▣ ‘-ㄴ/는/은 마당에’ 를 사용하여 보기와 같이 아래 문장을 완성하십시오.

<보기> 헤어지다, 아무 미련도 없다
헤어지는 마당에 아무 미련도 없다.

| 상황이나 처지 | 이루어지는 어떤 일 |
|------------------|------------------|
| 1) 급하다 | 이것 저것 생각할 겨를이 없다 |
| 2) 이왕 밥 한번 사야 한다 | |
| 3) 모두 떠나다 | 혼자 남을 수 없다 |
| 4) | 누굴 위로할 처지가 안 된다 |
| 5) | |

- 1) _____.
- 2) _____.
- 3) _____.
- 4) _____.
- 5) _____.

练习4

▣ 문형 ‘-ㄹ/을 겨를이 없다’ 를 사용하여 아래 어휘로 짧은 문장을 만드십시오.

<보기>
고려하다: 갑자기 들이닥친 일이라 이것저것 고려할 겨를이 없었다.

- 1) 돌보다: _____
- 2) 쉬다: _____
- 3) 준비하다: _____
- 4) 피하다: _____

02 영화로 배우보는 사투리-〈위험한 상견례〉



딸(다홍)과 아빠의 대화

다 홍: 아빠, 너무한다. 내 진짜 아빠한테 실망했다.

아 빠: 이 바보 같은 가스나가 뭐라꼬 씨부리셨노?

다 홍: 내가 지금까지 살면서 언제 아빠 말 안들은 적 있나?

아 빠: 그래 말 잘했다. 그래 말 잘 들었으니까. 이번에도 아빠 말 들어라.

다 홍: 현준씨가 어디가 어때서? 전라도가 뭐 어디가 어때서? 진짜 바보는
아빠대이. 아빠는 세상에서 제일 불쌍하고 외로운 사람이다!

아 빠: 머라꼬?

다 홍: 다들 아빠한테만 숨긴다 아이가. 평생 같이 산 엄마도 아빠를 속이
고, 내도 속이고, 오빠도 아빠한테 숨기는 거 많다. 다 아빠가 그래
만든기다!

고속버스 터미널에서

현 준: 다홍씨, 멀미는 안혔소.

다 홍: 미리 멀미약 먹고 탔어예. 만날 때마다 꽃을 준비하시네예. 꽃향기가
정말 은은하고 향기롭네예.

현 준: 아무렴 다홍씨 향기만 할려구요.

다 홍: 다음에도 이래 주실랍니까.

현 준: 다음이 다 뭐다요. 앞으로도 평생 이럴랍니다.

-영화 〈위험한 상견례〉, 재편집

<참고> - 표준어 대화문

딸과 아빠의 대화

다 홍: 아빠, 너무해. 나 정말 아빠한테 실망했어.

아버지: 이 바보 같은 여자애가 뭐라고 그러는거니?

다 홍: 내가 지금까지 살면서 언제 아빠 말 안들은 적 있어?

아버지: 그래 말 잘했다. 너 말 잘 들었으니까 이번에도 아빠 말 들어.